

Almindelige salgs- og leveringsbetingelser

1. GENERELT

Nærværende »Almindelige salgs- og leveringsbetingelser« gælder for retsforholdet mellem MSC - Translation ApS (MSC) som leverandør af oversættelser og modtageren af sådanne ydelser (Kunden). Afvigelser herfra forudsætter skriftligt accept fra MSC.

2. OVERSLAG OG TILBUD

- 2.1. Overslag for en given oversættelsesopgave er et skøn over, hvad opgaven vil koste i regning og afgives uden bindende virkning for MSC.
- 2.2. Tilbud afgivet af MSC har, medmindre andet er anført på tilbuddet, en gyldighed på én måned fra tilbuddets datering.
- 2.3. Enhver ændring fra Kundens side af det tilbudsgrundlag, der af Kunden er tilsendt MSC, stiller MSC frit i forhold til tilbuddet.
- 2.4. Ændringer i et eksisterende tilbud skal være skriftlige for at være bindende for MSC. Det således ændrede tilbud skal betragtes som et nyt tilbud, og det oprindelige tilbud er således ikke længere gyldigt.
- 2.5. Ved kundens mundtlige eller skriftlige accept af tilbud, udgør dette aftalegrundlaget.

3. INDGÅELSE AF AFTALE.

ÆNDRINGER I INDGÅEDE AFTALER

- 3.1. Såfremt Kunden afgiver en ordre uden at der forud foreligger et tilbud fra MSC, danner den på det pågældende tidspunkt gældende prislister fra MSC sammen med en evt. ordrebekræftelse fra MSC aftalegrundlaget.
- 3.2. Ændringer til allerede afgivne ordrer skal af Kunden meddeles MSC skriftligt, og i det omfang, allerede udført oversættelsesarbejde bliver overflødiggjort, har MSC krav på betaling herfor til de enhedspriser, der var gældende for den oprindelige ordre.
- 3.3. Hvis ændringen fører til en reduktion af ordren, og MSC allerede har reserveret personale til udførelse af ordren, har MSC ligeledes ret til at kræve betaling for den oprindelige ordre i det omfang det pågældende personale ikke med rimelighed kan omdisponeres.

4. FORTROLIGHED

- 4.1. MSC skal behandle Kundens materiale og andre oplysninger i relation hertil strengt fortroligt, men har ret til at videregive disse til de medarbejdere eller eksterne samarbejdspartnere, som skal udføre opgaven. Det påhviler MSC at sikre, at disse er pålagt tilsvarende fortrolighedsforpligtelse.
- 4.2. Såfremt Kunden ønsker, at der tages specielle forholdsregler af fortrolighedsmæssig karakter, skal sådanne ønsker meddeles MSC skriftligt, senest i forbindelse med Kundens ordreafgivelse. Såfremt sådanne forholdsregler i et ikke-ubetydeligt omfang ændrer på MSC's forudsætninger for et evt. tilbud, har MSC krav på at genforhandle den tilbudte pris for opgavens løsning.

5. LEVERINGSFORM OG -TID

- 5.1. Medmindre andet er aftalt mellem Kunden og MSC, eller hvis der er tale om store data-mængder, vil levering ske med e-mail.
- 5.2. Levering har fundet sted, når ordren er registreret afsendt fra MSC ved levering med e-mail. Ved levering pr. post har levering fundet sted, når den færdige ordre er afsendt.
- 5.3. Kunden skal gøre sit yderste for at muliggøre MSC's levering af opgaven. Fejl eller nedbrud i Kundens IT-systemer er således ikke gyldig grund til at afvise levering fra MSC. MSC skal i sådanne tilfælde være berettiget til at vælge anden leveringsform, og Kunden skal godtgøre MSC's eventuelle meromkostninger hertil.
- 5.4. Angivet leveringstid er fastsat skønsmæssigt svarende til normal leveringstid for udførelse af den pågældende ordre og er ikke bindende for MSC, medmindre aftale om fast leveringstid er indgået. Angivet og aftalt leveringstid forudsætter, at alle oplysninger er modtaget.
- 5.5. Såfremt MSC vurderer, at levering ikke kan ske til aftalt tid eller at forsinkelse må anses for sandsynlig, skal MSC straks give køberen meddelelse herom og samtidig angive årsagen til forsinkelsen samt så vidt muligt det tidspunkt, hvor levering påregnes at kunne finde sted.
- 5.6. Hvis forsinkelse skyldes forhold uden for MSC's kontrol, jfr. pkt. 10.2, eller skyldes forsinkelsen kundens forhold, forlænges leveringstiden i det omfang, hvori det efter omstændighederne skønnes rimeligt. Leveringstiden skal forlænges, selvom årsagen til forsinkelsen indtræffer efter udløbet af den oprindelige aftalte leveringstid.

6. KUNDENS MEDVIRKEN TIL OPGAVERNS UDFØRELSE

- 6.1. Kunden skal i rimeligt omfang medvirke til opgavens løsning ved efter anmodning fra MSC at stille kontaktperson(er) til rådighed til besvarelse af opklarende spørgsmål til udgangsteksten.

7. PRISER OG BETALING

- 7.1. Medmindre andet er aftalt, afregnes der efter MSC's til enhver tid gældende prislister. Priserne er ekskl. moms.
- 7.2. MSC's eventuelle udlæg i forbindelse med udførelsen af en ordre afregnes særskilt.
- 7.3. Tilbud udarbejdet af MSC gælder kun for den specifikke tilbudte opgave.
- 7.4. Betalingsbetingelser fremgår af evt. tilbud, ordrebekræftelse samt faktura fra MSC. Betalingsbetingelserne er normalt 8 dage netto fra MSC's levering af ordren.

- 7.5. MSC har ret til betaling ud over den aftalte pris, hvis udførelsen af en ordre tager uforholdsmæssig lang tid som følge af væsentlige fejl eller uklarheder i kundens udgangsmateriale, fejl i computerprogrammer leveret af Kunden (listen er ikke udtømmende), og disse forhold ikke med rimelighed kunne forudses ved aftalens indgåelse.

8. REKLAMATIONER

- 8.1. Reklamationer skal fra Kundens side sendes til MSC senest 10 arbejdsdage efter MSC's levering af den pågældende ordre. Reklamationen skal være specifik og nøje beskrive Kundens klagepunkter. Modtager MSC ikke inden for denne tidsfrist nogen indsigelser fra Kunden, betragtes oversættelsen som endeligt accepteret af Kunden.
- 8.2. MSC's ændringer i en allerede leveret oversættelse med henblik på at tilpasse denne til en af Kunden ønsket terminologi eller anden orlyd skal ikke optages som en reklamation eller MSC's accept af at have leveret en fejlbehæftet oversættelse.
- 8.3. Dersom Kunden inden for den i pkt. 8.1 anførte tidsfrist sender en reklamation til MSC og denne er berettiget, skal MSC inden for en rimelig tidsfrist foretage de nødvendige korrektioner i oversættelsen.
- 8.4. Kundens reklimationsret bortfalder, hvis Kunden selv eller gennem en tredjepart har redigeret eller ændret en tekst leveret af MSC, og disse ændringer har direkte eller indirekte indflydelse på Kundens reklamation.

9. ERSTATNINGSANSVAR, SKADESLØSHOLDELSE

- 9.1. MSC er udelukkende ansvarlig for skader, der direkte og bevisligt skyldes mangler med MSC's arbejde. I intet tilfælde er MSC, som følge af mangler eller forsinkelse, ansvarlig for driftstab, tabt fortjeneste eller andre økonomiske konsekvenser. MSC's erstatningspligt kan aldrig overstige fakturabeløbet på den omhandlede opgave.
- 9.2. Flertydighed af teksten til oversættelse fritager MSC for ethvert ansvar.
- 9.3. MSC har ikke noget ansvar for kundens brug af tekster i brochurer, hjemmesider m.v. uden kundens egen godkendelse af teksten.
- 9.4. MSC er ikke ansvarlig for fejl, skader eller mangler, som skyldes brug af IT og/eller telekommunikationsteknologi.
- 9.5. MSC har tegnet sædvanlig forsikring til dækning af rådgivningsansvar. MSC's ansvar kan aldrig overstige det til enhver tid værende maksimum for MSC's rådgiveransvarsforsikring.
- 9.6. Kunden er forpligtet til at holde MSC skadesløs for ethvert krav fra tredjemand for brug af den oversatte tekst.

10. ANNULLERING

- 10.1. Misligholdelse fra Kundens side jf. pkt. 6.1, eller forventet misligholdelse i form af Kundens konkurs, betalingsstandsning eller andre væsentlige forhold berettiger MSC til at undlade at udføre en given ordre, eller – såfremt opgaven er under udførelse – at indstille arbejdet med ordren, indtil Kunden har stillet en efter MSC's opfattelse tilfredsstillende sikkerhed for ordrens betaling. Forsinkelser forårsaget heraf kan ikke lægges MSC til last.
- 10.2. Forhindres MSC i at udføre en aftalt opgave på grund af forhold uden for MSC's kontrol, har MSC ret til at udtræde af aftalen uden på nogen måde at være erstatningspligtig over for Kunden.

11. COPYRIGHT

- 11.1. Medmindre andet er skriftligt aftalt, forbliver ophavsretten til oversættelser af tekster og andre ydelser produceret af MSC hos MSC.
- 11.2. Dette gælder også de databaser, som MSC løbende opbygger i sin oversættelses-hukommelse.
- 11.3. Kunden skal holde MSC skadesløs for ethvert krav fra tredjemand vedrørende krænkelse af ophavsrettigheder af enhver art i forbindelse med udførelse af en ordre for Kunden.

12. LOVGIVNING

- 12.1. Alle aftaler mellem Kunden og MSC er underlagt dansk lovgivning med retten i den retskreds, hvor MSC har sit domicil, som værneting.